



Sehr geehrter Mitarbeiter, sehr geehrte Mitarbeiterin,

willkommen in unserem Betrieb!

Die Zollbehörden in Deutschland überprüfen regelmäßig, ob alle Mitarbeiter in Firmen und Betrieben ordnungsgemäß angemeldet sind, alle Abgaben abgeführt werden und die Personalunterlagen komplett und korrekt sind.

Diese Überprüfungen werden ohne Voranmeldung durchgeführt und sind reine Routine, auf die wir Sie trotzdem mit einigen Erläuterungen vorbereiten möchten:

- Der Zoll erscheint in der Regel in grünen Uniformen mit der Aufschrift „Zoll“ und ist bewaffnet.
- Er hat das Recht, die anwesenden Personen zu befragen, die Geschäftsräume zu betreten, sich Geschäftsunterlagen zeigen zu lassen und ggf. auch zu beschlagnahmen.
- Wenn der Zoll erscheint, so benachrichtigen Sie bitte umgehend Ihren Arbeitgeber bzw. einen Vorarbeiter.
- Bitte bleiben Sie an Ort und Stelle und gehen Sie nicht weg – auch wenn Sie gerade Pause haben.

Stimați angajați, stimate angajate,

bine ați venit în întreprinderea noastră!

Autoritățile vamale din Germania verifică în mod regulat, dacă toți angajații din cadrul firmelor și întreprinderilor sunt înregistrați legal, toate taxele sunt achitate la zi și documentele personalului sunt complete și corecte.

Aceste controale se efectuează fără notificare prealabilă și sunt controale de rutină, pentru care însă dorim să vă pregătim cu câteva explicații:

- Funcționarii vamali apar de regulă în uniformă verde prevăzută cu inscripția „Vama“ și sunt înarmați.
- Ei au dreptul să pună întrebări personalului prezent, să intre în încăperile firmei, să solicite prezentarea documentelor firmei și, dacă este cazul, să le rețină.
- În cazul apariției funcționarilor vamali, vă rugăm să anunțați neîntârziat angajatorul respectiv superiorului dvs direct.
- Vă rugăm să rămâneți la fața locului și să nu plecați – chiar dacă tocmai ați intrat în pauză.



- Wenn der Zoll Sie direkt befragt, sind Sie verpflichtet, Ihre Personendaten mitzuteilen:
 - Vorname
 - Familien-und Geburtsname
 - Ort und Tag der Geburt
 - Beruf
 - Wohnort
 - Wohnung
 - Staatsangehörigkeit
- Des Weiteren sind Sie verpflichtet, Ihren Personalausweis (bzw. Pass) mitzuführen und zu zeigen.
- Sollten Sie das Original – ausnahmsweise – im Wohnwagen deponiert haben, so sollten Sie zumindest eine Kopie mit sich führen und dann – nach vorheriger Absprache mit einem Zollbeamten – sofort das Original holen. Der Zoll ist nur berechtigt, Geschäftsräume zu durchsuchen. Er ist nicht berechtigt, Ihr Wohnquartier zu untersuchen.
- Der Zoll kann Ihnen viele Fragen zu Ihrem Arbeitsverhältnis, zu Ihrem Lohn, zur Krankenkasse usw. stellen.

Wir empfehlen Ihnen aber nur dann Angaben zu machen, wenn Sie auch konkret gefragt werden und wenn diese Fragen etwas mit Ihrer Arbeitszeit und Ihrem Lohn zu tun haben.

- La întrebarea directă a funcționarilor vamali aveți obligația de a comunica datele dvs personale:
 - Prenume
 - Numele de familie și de naștere
 - Locul și data nașterii
 - Ocupația
 - Locul de reședință
 - Locuința
 - Cetățenia
- De asemenea aveți obligația de a avea asupra dvs și de a prezenta cartea de identitate (respectiv pașaportul).
- În cazul în care – în mod excepțional – ați fi lăsat originalul în rulotă, trebuie să aveți asupra dvs cel puțin o copie a acestuia, după care – în urma consultației prelabile cu un funcționar vamal – veți aduce imediat originalul. Autoritățile vamale au dreptul să verifice doar încăperile firmei. Autoritățile vamale nu au dreptul să verifice spațiul dvs locativ.
- Funcționarii vamali pot să vă pună întrebări legate de raportul juridic de muncă, salariul, asigurarea medicală, etc.

Vă recomandăm să furnizați date doar la întrebări concrete și dacă întrebările sunt în legătură cu timpul de lucru și cu salariul dvs.

Informationen für Betriebsangehörige



- Wenn Sie eine Frage nicht verstanden haben, so sagen Sie dies bitte deutlich, bevor Sie falsche Antworten geben.
- Wenn Sie sich mit Ihren Antworten in die Gefahr begeben könnten, selbst in den Verdacht einer Straftat zu kommen, so haben Sie das Recht zu schweigen! Machen Sie dann von Ihrem „Auskunftsverweigerungsrecht“ Gebrauch.
- Die Kontrolle des Zolls soll so ablaufen, dass die Arbeit und der Spielbetrieb fortgesetzt werden können.
- Wenn Sie nicht gerade vom Zoll befragt werden, arbeiten Sie also bitte ganz normal weiter.

Informații pentru lucrătorii întreprinderii



- Dacă nu ați înțeles întrebarea, vă rugăm să dați de înțeles în mod clar acest lucru, înainte de a da un răspuns greșit.
- În cazul în care prin răspunsul dat v-ați pune în pericol, în sensul ridicării suspiciunii privind comiterea unei infracțiuni, aveți dreptul să nu spuneți nimic! În astfel de cazuri faceți uz de „dreptul la tăcere“.
- Controlul autorității vamale trebuie să se efectueze în așa fel încât să se poată continua munca și activitatea întreprinderii.
- Dacă nu vă va întreba direct un funcționar vamal, continuați-vă munca.



Wichtig: Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass Sie verpflichtet sind, Personalausweis, Pass, Passersatz oder Ausweisersatz stets bei sich zu führen und den Behörden der Zollverwaltung auf Verlangen vorzulegen. Kommen Sie dieser Verpflichtung nicht nach, kann von der zuständigen Behörde ein Bußgeld in Höhe von bis zu 5.000,00 Euro gegen Sie verhängt werden.

Auf diese Pflicht bin ich _____
(Vor- und Nachnamen Arbeitnehmer eintragen)

am _____ von _____
(Datum eintragen) (Vor- und Nachnamen Arbeitgeber eintragen)

in _____ unterrichtet worden und habe diese
(PLZ und Ort eintragen)

verstanden und zur Kenntnis genommen.

(Datum, Ort und Unterschrift des Arbeitnehmers)

Für Rückfragen stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung

Important: Vă atragem atenția, că aveți obligația de a avea întotdeauna asupra dvs și de a prezenta la cererea autorității vamale cartea de identitate, pașaportul sau dovada documentului de identitate. În cazul în care nu vă îndepliniți această obligație, autoritatea competentă vă poate aplica o amendă în valoare de până la 5.000,00 Euro.

Eu, _____, am fost informat
(Prenumele și numele angajatului)

la data de _____ de către _____
(Data) (Prenumele și numele)

la _____ despre această obligație, pe care
(Codul poștal și locul)

am luat-o la cunoștință.

(Data, locul și semnătura angajatului)

Pentru informații suplimentare vă stăm oricând la dispoziție.